

PROIECT DE HOTĂRÂRE

Din 17 martie 2015

pentru aprobarea Convenției de colaborare privind
publicarea hărții Orașului Luduș

Consiliul Local al Orașului Luduș întrunit în ședința ordinară de lucru,

Văzând Expunerea de motive nr.19331/10.03.2015 privind propunerea de colaborare având ca obiect publicarea hărții Orașului Luduș, și Referatul nr. 19345/10.03.2015 întocmit cu această ocazie de către Oficiul Juridic din cadrul Primăriei orașului Luduș,

Ținând cont de prevederile art. 36 alin. (7) lit. a) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

Având în vedere rapoartele de avizare ale comisiilor de specialitate din cadrul Consiliului Local, respectiv Comisia „Adminstrarea Domeniului Public și Privat Administrație Publică Locală” și Comisia “Juridică. Apărarea drepturilor omului. Ordine Publică și Relația cu cetățenii”,

În temeiul art. 45 alin. (2) lit. f) și art. 115 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare

HOTĂREȘTE:

Art. 1. Se aprobă colaborarea dintre Orașul Luduș și S.C. Schubert & Franzke S.R.L., conform convenției cuprinsă în anexa care face parte integrantă a prezentei hotărâri.

Art. 2. Se împuternicește primarul orașului Luduș, dl Moldovan Ioan Cristian, să semneze convenția prevăzută la art. 1.

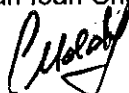
Art. 3. Cu aducere la îndeplinire a prezentei se încredințează Primarul orașului Luduș, prin aparatul de specialitate, respectiv dl Berbecar Viorel din cadrul B.F.C.R.U. și Direcția APL – ADP.

Prezenta hotărâre se comunică:

- Instituției Prefectului Județul Mureș;
- Primarului Orașului Luduș;
- Biroului B.F.C.R.U. din cadrul Primăriei orașului Luduș;
- Direcției APL – ADP;
- Oficiului juridic;
- Spre afișare.

**Inițiator,
Primar**

Moldovan Ioan Cristian





PRIMĂRIA ORAȘULUI LUDUȘ

B-dul 1 Decembrie 1918, Nr. 26; Județul Mureș

Tel: 0265-411548, 0265-411716; 0265-412002; Fax: 0265-413402;

e-mail: ludus@cjmures.ro; web: www.ludus.ro



Nr. 19345/10.03.2015

Aprob,
Primar
Moldovan Ioan Cristian

REFERAT

la proiectul de hotărâre pentru aprobarea Convenției de colaborare
privind publicarea hărții Orașului Luduș

Editura S.C. Schubert & Franzke S.R.L. Cluj Napoca propune autorității publice locale, încheierea unei convenții de colaborare având ca obiect publicarea hărții Orașului Luduș.

Având în vedere că astfel de proiecte derulează în colaborare cu unitățile administrativ-teritoriale din întreaga țară,

Luând în considerare prevederile art. 36 alin. (7) lit. a) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare, potrivit cărora consiliul local hotărăște asupra cooperării sau asocierii cu alte persoane juridice în vederea realizării unor acțiuni comune de interes public local,

Propunem spre aprobare proiectul de hotărâre pentru Convenția de colaborare privind publicarea hărții Orașului Luduș, întocmit în acest sens.

Oficiul Juridic,
Precup Mihai Paul



PRIMĂRIA ORAȘULUI LUDUȘ



B-dul 1 Decembrie 1918, Nr. 26; Județul Mureș

Tel: 0265-411548, 0265-411716; 0265-412002; Fax: 0265-413402;

e-mail: ludus@cmures.ro; web: www.ludus.ro



Nr. 19331/10.03.2015

EXPUNERE DE MOTIVE

*la proiectul de hotărâre pentru aprobarea Convenției de colaborare
privind publicarea hărții Orașului Luduș*

Editura S.C. Schubert & Franzke S.R.L. Cluj Napoca este un producător de hărți care desfășoară proiecte cartografice împreună cu primăriile și consiliile județene din întreaga țară. Prin convenția înaintată de către editură se propune un proiect de colaborare având ca obiect publicarea hărții Orașului Luduș.

În cadrul acestei convenții este prevăzută publicarea a 3 ediții ale hărții oficiale a Orașului Luduș, într-un număr de 5000 de exemplare și un număr de 200 de hărți desfășurate având o valabilitate de doi ani și care vor fi puse la dispoziția Orașului Luduș cu titlu gratuit.

De asemenea, Editura va executa și livra un panou informațional, a cărui montare va fi efectuată de către Orașul Luduș în termen de 30 de zile de la livrarea acestuia, și va elabora o hartă interactivă a Orașului Luduș ce va fi introdusă pe pagina de internet a Primăriei Orașului Luduș. Autoritatea publică locală stabilește în acest sens conținutul redacțional al hărților și asigură distribuirea gratuită a acestora.

Finanțarea propusă acestui proiect urmează a fi realizată de către furnizor, prin achiziționarea de publicitate de la agenții economici care înțeleg să vină în sprijinul proiectului prin inserarea în pagina hărții a reclamelor acestora.

Prin urmare, această colaborare nu presupune nici o contribuție financiară din partea orașului Luduș.

Având în vedere că astfel de proiecte au mai fost derulate cu unitățile administrativ-teritoriale din întreaga țară, propunem aprobarea Convenției de colaborare privind publicarea hărții Orașului Luduș.

PRIMAR,
Moldovan Ioan Cristian

**CONVENȚIE CU PRIVIRE LA PUBLICAREA HĂRȚII OFICIALE
A ORASULUI LUDUS
VEREINBARUNG ÜBER DIE HERAUSGABE DES OFFIZIELLEN STADTPLANES
DER STADTGEMEINDE LUDUS**

între:

die zwischen

Orasul Ludus (reprezentat de către primarul Moldovan Ioan Cristian numit în continuare Orasul Ludus)

der Stadtgemeinde Ludus (vertreten durch Bürgermeister Moldovan Ioan Cristian im weiteren Stadtgemeinde Ludus)

și

societatea **Schubert & Franzke S.R.L.** (înregistrată la Registrul Comerțului sub nr.:J12/1792/13.05.2005, cod unic de înregistrare17581153, cu sediul în 400383 Cluj-Napoca, str Plopilor nr.83. Administrator: Josef Scheibenreif; în continuare: Schubert & Franzke)

und der Firma Schubert & Franzke S.R.L. (eingetragen beim Handelsregister unter der Nr. J12/1792/13.05.2005 , einzige Eintragsnummer 17581153, mit dem Sitz in 400383 Cluj-Napoca, str. Plopilor nr.83. Geschäftsführer: Josef Scheibenreif; in weiteren Schubert & Franzke)

încheiată astăzi și având următorul conținut:

an dem heutigen Tag mit folgendem Inhalt entstanden ist:

1. Editura Schubert & Franzke va publica 3 ediții ale hărții oficiale a Orasului Ludus, edițiile care vor apărea într-un număr de 5000 de exemplare plus 200 harti desfasurate (nepliate), vor avea o valabilitate de doi ani si vor fi pusă în totalitate la dispoziția Orasul Ludus cu titlu gratuit. Exemplarele pentru cei care-și publică anunțuri de publicitate prin inserări în paginile hărților vor fi livrate direct de către reprezentantii editurii Schubert & Franzke.

Der Verlag Schubert & Franzke fungiert für 3 Auflagen als Herausgeber des offiziellen Stadtplanes von Ludus. Die Auflagen von 5000 Exemplaren plus 200 Planos, werden eine Gueltigkeit von 2 Jahre haben und werden zur Gänze der Stadtgemeinde Ludus kostenlos zur Verfügung gestellt. Die Belegexemplare für die Inserenten werden vom Verlag Schubert & Franzke direkt geliefert.

2. Editura Schubert & Franzke va executa si livra 1 panou informational. Montarea panoului pe fundament revine Orasului Ludus si va fi efectuata in maximum 30 de zile de la livrare. In caz de vandalism sau deteriorare, costurile de reparatii ii revin Orasului Ludus

Der Verlag Schubert & Franzke produziert und liefert 1 Informationstafel. Die Montage der Informationstafel auf das Fundament erfolgt durch die Stadtgemeinde Ludus innerhalb von 30 Tagen.

Im Fall von Vandalismus oder Schäden jeden art, werden die Kosten für die Reparatur von der Stadtgemeinde Ludus bezahlt.

3. În scopul achiziționării de publicitate, editura Schubert & Franzke va primi o scrisoare de recomandare în acest sens din partea d-lui primar.

Für die Akquisition erhält der Verlag Schubert & Franzke ein entsprechendes Empfehlungsschreiben des Bürgermeisters.

4. Termenul de publicare va fi stabilit de comun acord de către Schubert & Franzke și Orasul Ludus.

Der Herausgabetermin wird zwischen Schubert & Franzke und der Stadtgemeinde Ludus einvernehmlich festgelegt.

5. Orasul Ludus va asigura distribuirea hărților. Orasul Ludus va distribui exclusiv gratuit hărțile oficiale ale editurii Schubert & Franzke.

Die Stadtgemeinde Ludus übernimmt die Verteilung der Stadtpläne. Von der Stadtgemeinde Ludus werden ausschließlich die offiziellen Stadtpläne des Verlages Schubert & Franzke kostenlos verteilt.

6. Conținutul redacțional (text și fotografii) va fi asigurat de către Orasul Ludus.

Die redaktionellen Inhalte (Texte und Fotos) werden von der Stadtgemeinde Ludus zur Verfügung gestellt.

7. Dreptul de autor (Copyright) apartine in exclusivitate societatii Schubert & Franzke SRL.

Das Copyright verbleibt ausschließlich beim Verlag Schubert & Franzke.

8. În plus, Schubert und Franzke va elabora harta-web interactivă a Orasului Ludus ce va fi introdusă, pe pagina de internet a orașului. Harta orașului va fi elaborată la același nivel calitativ și funcțional ca al hărților ce pot fi vizualizate pe pagina de internet www.map2web.at.

Schubert und Franzke stellt darüber hinaus den interaktiven Web-Stadtplan der Stadt Ludus her, eingebettet in die Internetseite der Stadt. Der Stadtplan wird auf dem gleichen Niveau – sowohl qualitativ als auch funktionsmäßig – wie die Stadtpläne auf der Seite www.map2web.at zu sehen sind.

9. Acesta conventie a fost incheiata in limba germana si in limba romana. In cazul in care exista discrepante intre cele doua versiuni va prevala versiunea in limba romana.

Diese Vereinbarung wird sowohl in einer deutschen und einer rumänischen Fassung unterfertigt. Im Fall von Abweichungen geht die rumänische Fassung vor.

10. Această convenție ce constă din 10 puncte a fost citită de către părți, aprobată în unanimitate prin voința lor și semnată.

Die Parteien haben diese Vereinbarung, die aus 10 Punkten besteht, gelesen um mit Ihrem Willen einstimmig genehmigt und gegengezeichnet.

_____, la data de _____

Moldovan Ioan Cristian

Josef Scheibenreif

Orasul Ludus
Primar

S.C.Schubert & Franzke S.R.L.
Administrator

Anexă la Convenția cu privire la publicarea hărții oficiale a Orasului Ludus
Zusatzvereinbarung zur Herausgabe des offiziellen Stadtplanes von Ludus

Părțile contractante:
Vertragsparteien:

A,

Orasul Ludus, reprezentat de către primarul **Moldovan Ioan Cristian** , numit în continuare Orasul Ludus,

der Stadtgemeinde Ludus, vertreten durch Bürgermeister Moldovan Ioan Cristian, im weiteren Stadtgemeinde Ludus genannt,

B,

și societatea **Schubert & Franzke S.R.L.**, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr.:J12/1792/13.05.2005, cod unic de înregistrare 17581153, cu sediul în 400383 Cluj-Napoca, str. Plopilor nr.83. Administrator: Josef Scheibenreif; în continuare: Schubert & Franzke

und der Firma Schubert & Franzke S.R.L. (eingetragen beim Handelsregister unter der Nr. J12/1792/13.05.2005 , einzige Eintragsnummer 17581153, mit dem Sitz in 400383 Cluj-Napoca, str Plopilor nr.83. Geschäftsführer: Josef Scheibenreif; in weiteren Schubert & Franzke)

1. Editura S.C. Schubert & Franzke S.R.L. figurează pe baza convenției din drept editor oficial al planului orașului Ludus pentru 3 ediții.
Der Verlag Schubert & Franzke fungiert laut Vereinbarung vom für 3 Auflagen als Herausgeber des offiziellen Stadtplanes von Ludus.
2. Pe toată durata convenției, primăria Orasului Ludus primește gratuit în folosință de la Schubert & Franzke linkul Map2Web© al orașului.
Für die Dauer dieser Vereinbarung erhält die Stadtgemeinde Ludus von der Firma Schubert & Franzke den Link zur kostenlosen Nutzung des Map2Web©-Stadtplanes.

3. Primăria Orasului Ludus garantează pe toată durata conventiei integrarea linkului Map2Web© pe pagina de internet a oraşului, bine vizibil în meniul principal, sub titlul „Harta oraşului” precum și sub titlul „Economie”. Instalarea se face cu ajutorul unui link.
Die Stadtgemeinde Ludus garantiert für diesen Zeitraum die exklusive Einbindung des Map2Web©-Stadtplanês in Ihre Homepage, gut sichtbar im Hauptmenü unter „Stadtplan“ und ebenso unter „Wirtschaft“. Die Einbindung erfolgt mit Hilfe von 1 Link.
4. Firma Schubert & Franzke actualizează harta oraşului după fiecare reeditare. Primăria Orasului Ludus primeşte automat și gratuit toate actualizările. La fel, firma Schubert & Franzke se ocupă de găsirea sponsorilor pentru serviciul economic precum și de facturare.
Die Firma Schubert & Franzke aktualisiert den Stadtplan nach jeder Neuauflage des Printplanes. Die Stadtgemeinde Ludus erhält automatisch kostenlos alle Updates. Ebenso ist die Firma Schubert & Franzke verantwortlich, Sponsoren für den Wirtschaftsservice selbst zu aquirieren und auch zu verrechnen.
5. Cuprinsul funcțional gratuit al planului pentru Orasul Ludus este următorul. Căutare de stradă, instituții publice (vezi forma tipărită), funcția mail de întâlnire precum și acces administrativ protejat prin parolă.
Der kostenlose Funktionsumfang des Map2Web-Stadtplanes für die Stadtgemeinde Ludus ist folgender: Straßensuche, öffentliche Einrichtungen (Vorlage Print), Treffpunktmailer und passwortgeschützer Administrationszugang für die Stadtgemeinde Ludus.
6. În afară de asta, firma Schubert & Franzke întocmește și o căutare de firmă în care firmele alese vor putea fi găsite la cerință prin siglă și locație.
Zusätzlich richtet die Firma Schubert & Franzke eine Firmensuche ein, in der ausgewählte Firmen auf Wunsch mit Logo, Anschrift und Standort zu finden sind.
7. Acesta anexa a fost incheiata in limba germana si in limba romana. In cazul in care exista discrepante intre cele doua versiuni va prevala versiunea in limba romana.
Diese Zusatzvereinbarung wird sowohl in einer deutschen und einer rumänischen Fassung unterfertigt. Im Fall von Abweichungen geht die rumänische Fassung vor.

Ludus, la data de _____

~~Orasul Ludus~~
~~PNmar~~
Moldovan Ioan Cristian

S.C.Schubert & Franzke S.R.L.
Administrator
Josef Scheibenreif

În atenția Agențiilor Economice din orasul Ludus

“Harta oficială a orasului Ludus” prima ediție: 5.000 buc

Stimate doamne/stimați domni,

Primăria din Ludus relizează, în colaborare cu editura Schubert & Franzke, o nouă hartă a orasului. Lucrarea va conține alături de harta actualizată cu denumirile străzilor și o secțiune informativă în limbile română, maghiară și engleză, despre Ludus.

Ediția va fi distribuită agențiilor economice din oras. În plus, un număr mare de exemplare va fi pus la dispoziția oaspeților primăriei și a tuturor celor interesați din domeniul comerțului, industriei și turismului. Versiunea on-line va fi publicată pe www.ludus.ro.

Ne-ar bucura să ne sprijiniți în materializarea proiectului prin publicarea unui anunț publicitar al firmei dumneavoastră. În acest scop, vă rugăm să vizitați un reprezentant al firmei Schubert & Franzke și să dați toate detaliile necesare.

Vă mulțumesc anticipat pentru susținerea proiectului și vă urez mult succes în activitatea pe care o desfășurați.

Cu stimă,

Primar al orasului Ludus
Moldovan Ioan Cristian

Viceprimar al orasului Ludus
Kis Istvan